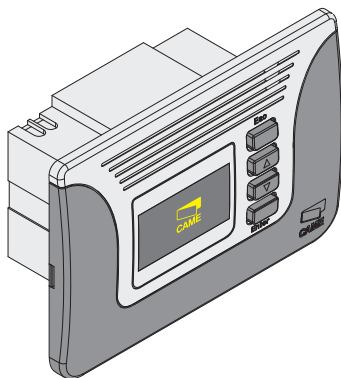




ПРОГРАММАТОР ФУНКЦИЙ ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ДВЕРЕЙ SIPARIO

СЕРИЯ R



SIPA03

ИНСТРУКЦИЯ
ПО УСТАНОВКЕ И
ЭКСПЛУАТАЦИИ



Русский

RU

Оглавление

Условные обозначения	СТ.3
Назначение	СТ.3
Нормы и стандарты	СТ.3
Описание	СТ.4
Технические характеристики	СТ.4
Основные компоненты	СТ.5
Габаритные и установочные размеры	СТ.6
Монтаж	СТ.7
Предварительные проверки	СТ.7
Инструменты и материалы	СТ.7
Тип и сечение кабелей	СТ.8
Электрические подключения	СТ.8
Крепление к стене	СТ.9
Программирование	СТ.10
Описание клавиш и дисплея	СТ.10
Отображение и выбор режимов работы	СТ.11
Навигация по меню	СТ.12
Структура меню	СТ.13
Меню "Служебная инфо"	СТ.14
Меню "Параметры движения"	СТ.15
Меню "Настройки"	СТ.19
Меню "Режимы работы"	СТ.25
Меню «Пользователи»	СТ.26
Сохранение, загрузка и обновление данных	СТ.30
Установка второго SIPA03	СТ.34
Техническое обслуживание	СТ.36
Утилизация	СТ.36
Декларация	СТ.37

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

Условные обозначения



Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.



Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.



Этот символ обозначает материалы, которые могут быть переработаны.

Назначение

Программатор функций SIPA03 был разработан и произведен компанией Came Cancelli Automatici S.p.A. для установки функций и режимов работы автоматической двери SIPARIO.



Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.

Нормы и стандарты

Изделие соответствует требованиям следующих стандартов: EN 60730-1, EN60950-1

Описание

SIPA03 — это электронное устройство с корпусом из ABS-пластика с электропитанием ~12 В. Программатор может быть встроен в корпус любого электроустановочного изделия.

Установка функций входных/выходных контактов, режимов работы и регулировок осуществляется с помощью дисплея.


Технические характеристики

Электропитание: ~12 В

Потребление в режиме ожидания: мА

Потребление периферийного устройства USB: макс. 500 мА

Класс защиты: IP40

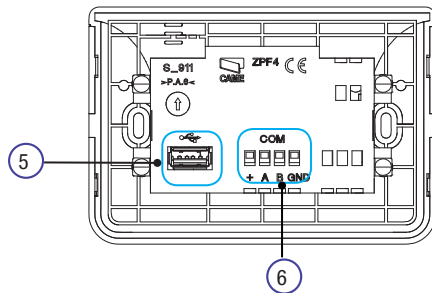
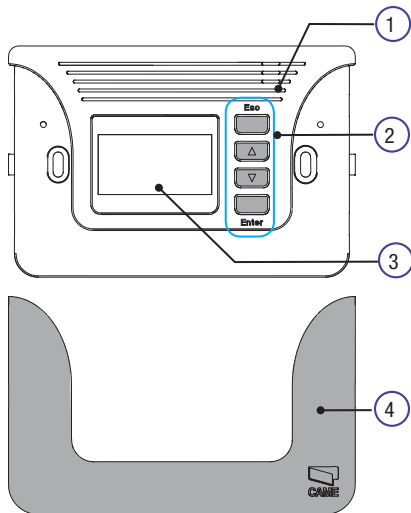
Класс изоляции: 

Материал: корпус из ABS/PC/ PA6, вставная крышка из ПММА

Проксимити-считыватель: 125 кГц

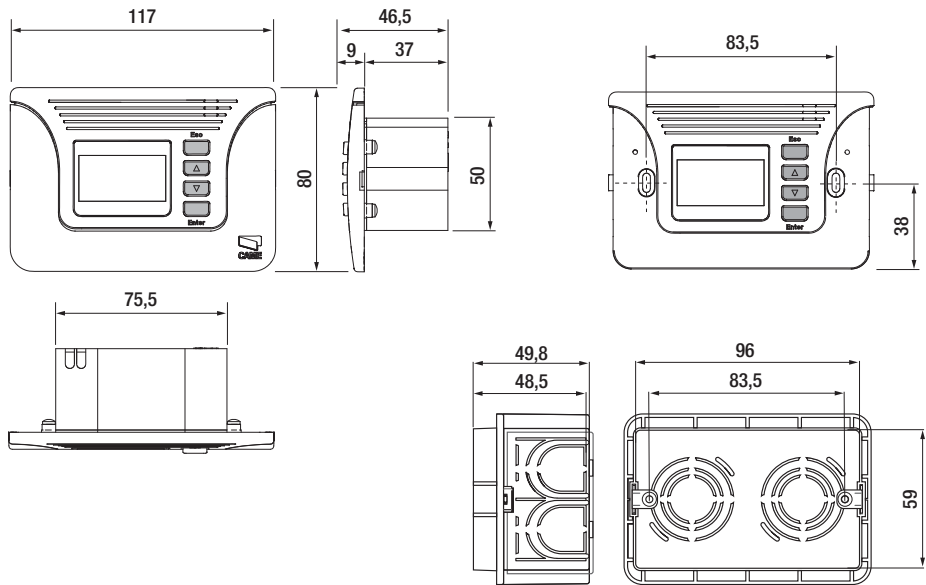
Диапазон рабочих температур: 

Основные компоненты



1. Проксимити-считыватель
2. Кнопки программирования и выбора функций
3. Дисплей
4. Вставная крышка для отверстий
5. USB-порт
6. Колодка для подключения блока управления ZP11

Габаритные и установочные размеры




Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

Монтаж

Предварительные проверки



Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- Убедитесь в том, что блок управления будет установлен в месте, защищенном от внешних воздействий, и закреплен на твердой и ровной поверхности. Проверьте также, чтобы были подготовлены подходящие крепежные элементы.
- Убедитесь в том, что питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем, при этом расстояние между контактами должно быть не менее 3 мм.
-  Проверьте, чтобы между внутренними соединениями и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция.
- Приготовьте каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.

Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ следует убедиться в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку оборудования в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.

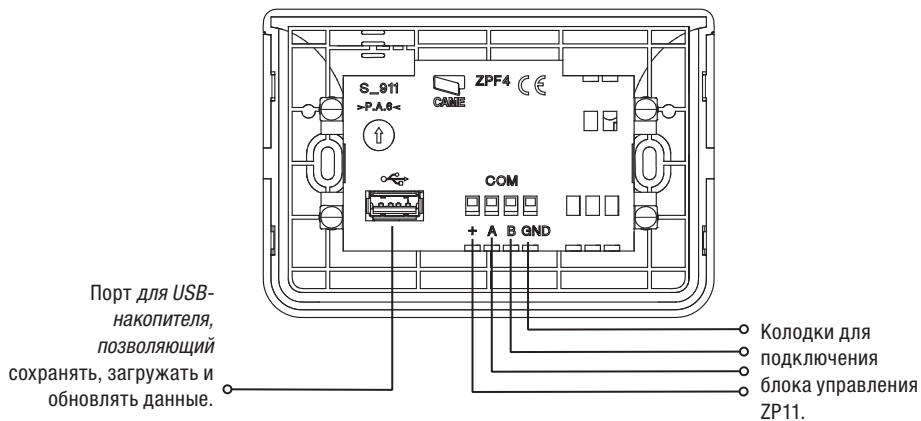


Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

Тип и сечение кабелей

FROR CEI 20-22 DEI EN 50267-2-1, сечение 4 x 0,5 мм², макс. длина 20 м.

Электрические подключения



Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

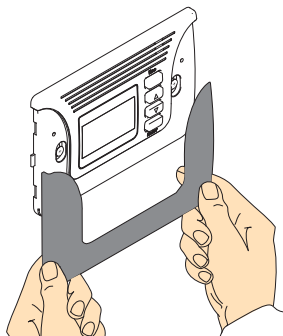
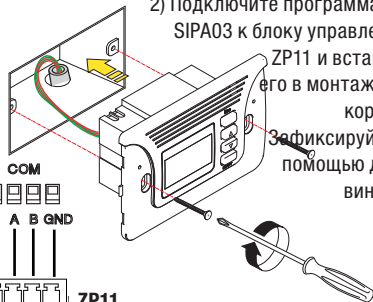
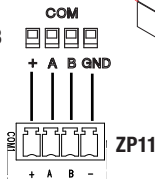
Крепление к стене

1) Сделайте углубление в стене для установки монтажного корпуса программатора; подготовьте гофрированный шланг для выполнения электрических подключений между программатором и блоком управления.

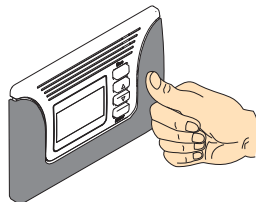


2) Подключите программатор SIPA03 к блоку управления ZP11 и вставьте его в монтажный корпус. Зафиксируйте с помощью двух винтов.

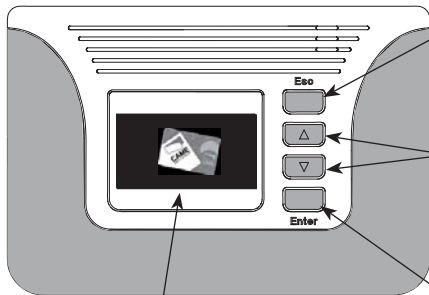
SIPA03



3) Вставьте и зафиксируйте крышку, надавив по краям.



Описание клавиш и дисплея



Дисплей для отображения режимов работы, меню и подменю функций.

Клавиша ESC служит для:

- выхода из меню;
- отмены выбора;
- возвращения в меню с изменяемыми настройками.

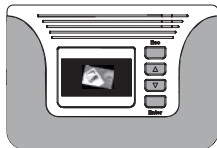
Клавиши со стрелками служат для:

- перемещения по меню;
- увеличения или уменьшения значения выбранного параметра.

Клавиша ENTER служит для:

- входа в меню;
- подтверждения и сохранения значения выбранного параметра.

Отображение и выбор режимов работы



Для установки функции нажмите любую кнопку, а затем переместитесь с помощью стрелок для отображения режимов работы, активируемых с помощью меню.



- АВТОМАТИЧЕСКИЙ -



- ТОЛЬКО ВЫХОД -



- ТОЛЬКО ВХОД -



- ЗАКРЫТО -



- ОТКРЫТО -



- РУЧН./АВТОМ. -



- РУЧНОЙ -



- ЧАСТИЧНОЕ
ОТКРЫВАНИЕ -

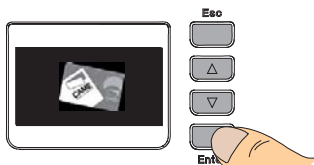


- АПТЕКА -

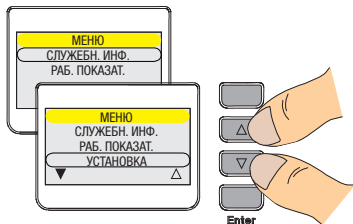


- УБОРКА -

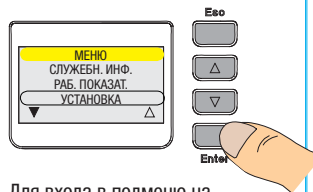
Навигация по меню



Для входа в меню нажмите клавишу **Enter** и удерживайте ее в течение нескольких секунд.



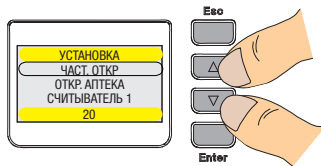
Используйте клавиши со **стрелками** для перемещения с одной строки меню на другую.



Для входа в подменю нажмите клавишу **Enter**.



Для перемещения с одной строки подменю на другую используйте клавиши со стрелками, затем нажмите **Enter**.

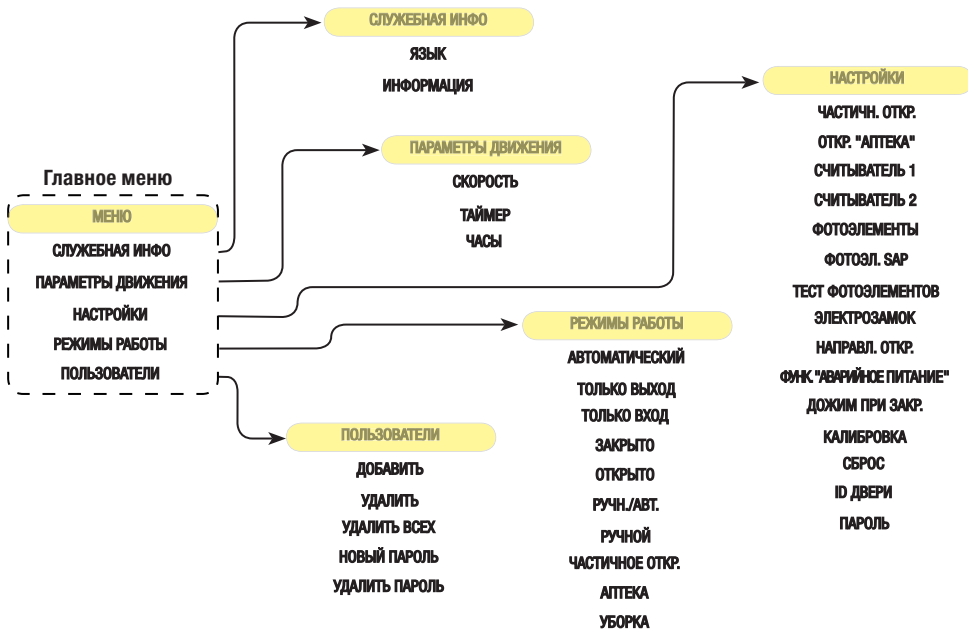


Используйте стрелки, чтобы увеличить или уменьшить значение, затем нажмите **Enter** для подтверждения.



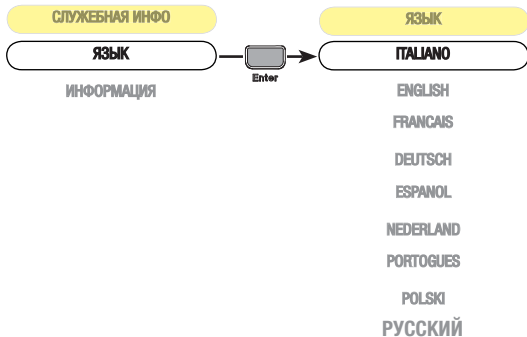
Для выхода из меню подождите 30 секунд или нажмите **ESC** для возврата к предыдущему меню.

Структура меню



Меню "Службная инфо"

Язык: позволяет выбрать язык пользовательского интерфейса. Подтвердите, нажав Enter.



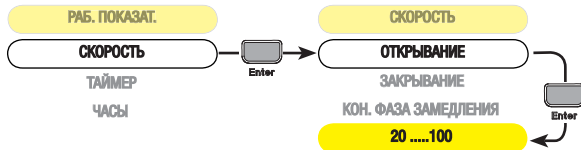
Информация: отображает версию программного обеспечения блока управления и программатора функций.



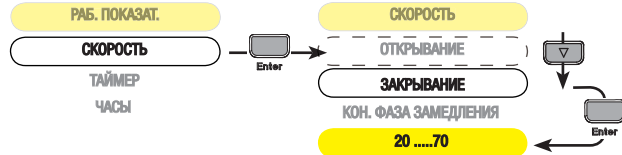
Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

Меню "Параметры движения"

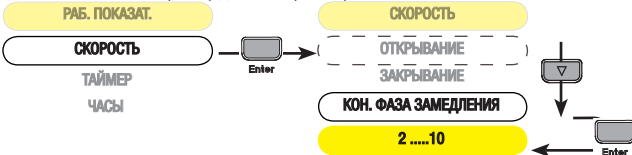
Скорость открывания в процентах: скорость открывания регулируется в диапазоне от 20 (мин.) до 100 % (макс.).



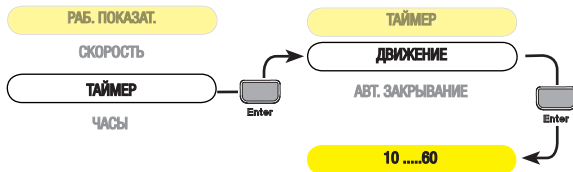
Скорость закрывания в процентах: скорость закрывания регулируется в диапазоне от 20 (мин.) до 70 % (макс.).



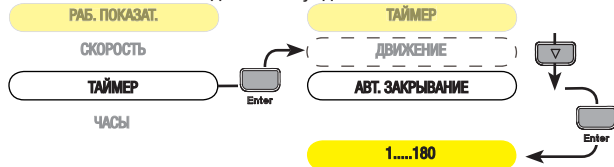
Скорость конечной фазы замедления в процентах: скорость конечной фазы замедления регулируется в диапазоне от 2 % (мин.) до 10 % (макс.).



Время работы: время работы привода в режиме открывания или закрывания может составлять от 10 до 60 секунд.

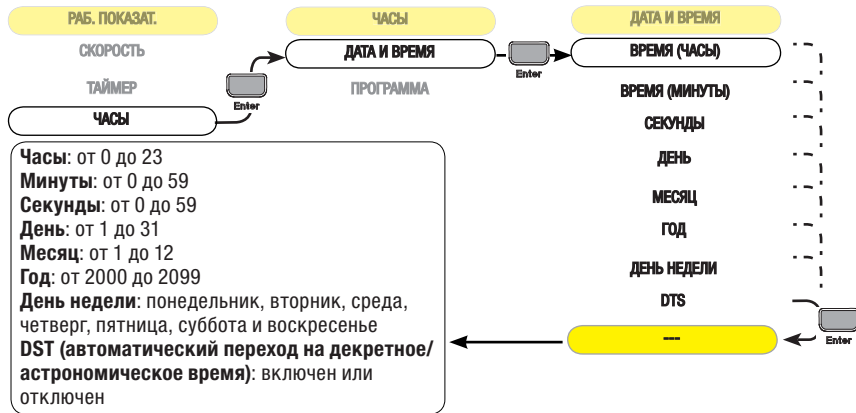


Время автоматического закрывания: регулировка времени автоматического закрывания створки(ок). По истечении заданного времени ворота автоматически закрываются. Время автоматического закрывания может составлять от 1 до 180 секунд.



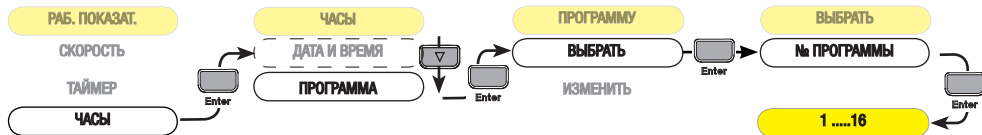
Дата и время: позволяет устанавливать дату и время.

Примечание: эта функция появляется только в том случае, если плата **CLOCK** вставлена в блок управления ZP11.



Выбрать программу: позволяет выбрать программы в "Изменить программу" (макс. 16 программ).

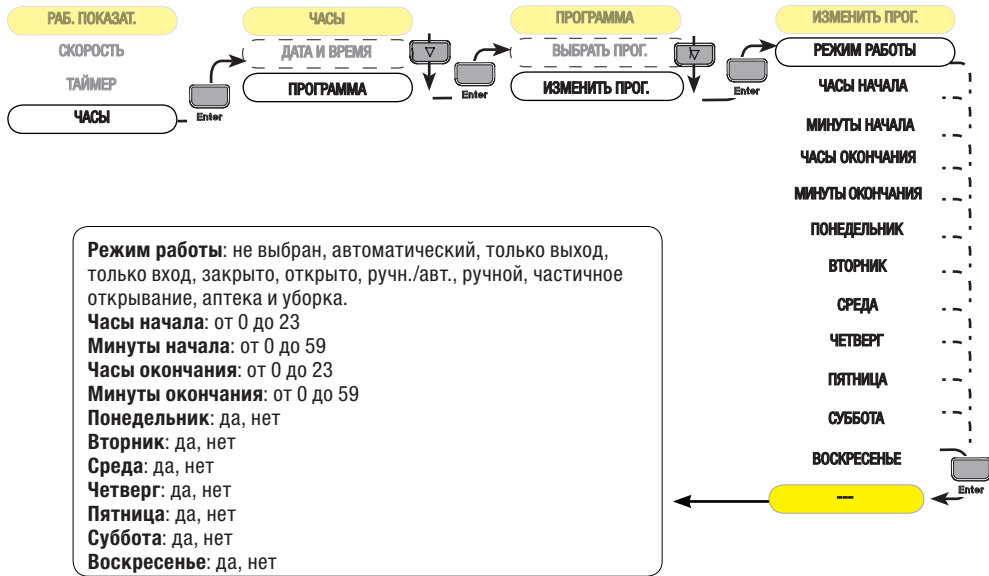
Примечание: эта функция появляется только в том случае, если плата **CLOCK** вставлена в блок управления ZP11.



Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

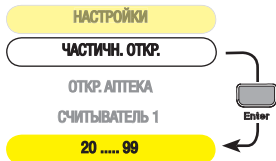
Изменить программу: позволяет добавить или изменить одну или несколько программ.

Примечание: эта функция появляется только в том случае, если **плата CLOCK** вставлена в блок управления ZP11.



Меню "Настройки"

Частичное открывание: частичное открывание створки(ок) может составлять от 20 (мин.) до 99 % (макс.) от всей траектории.

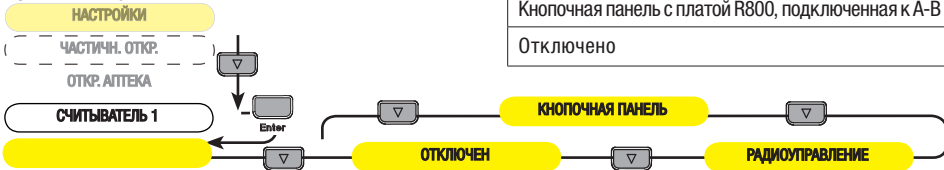


Открывание в режиме "Аптека": частичное открывание створки(ок) в этом режиме составляет от 10 (мин.) до 30 % (макс.).



Считыватель 1: активация устройства управления

"СЧИТЫВАТЕЛЬ 1":



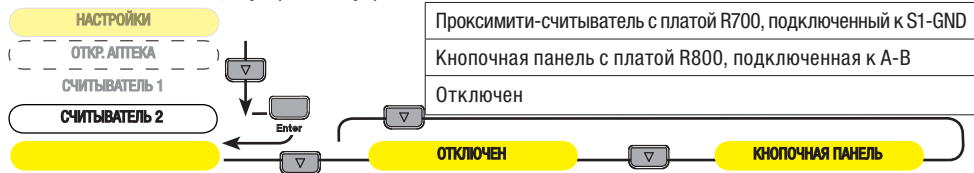
Брелок-передатчик с платой AF

Проксимити-считыватель с платой R700,
подключенный к S1-GND

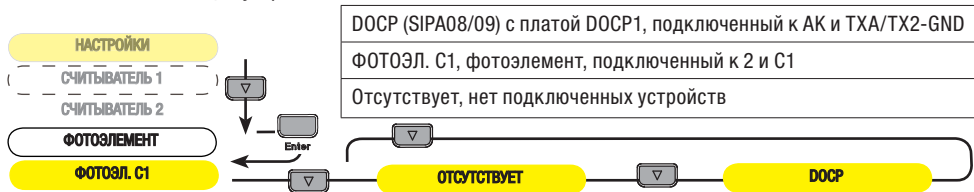
Кнопочная панель с платой R800, подключенная к А-В

Отключено

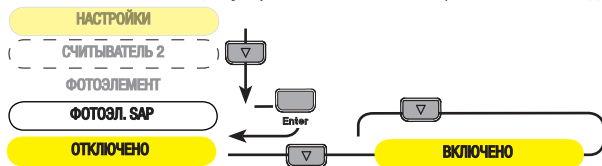
Считыватель 2: активация устройства управления “СЧИТЫВАТЕЛЬ 2”:



Фотоэлемент: активация устройств безопасности

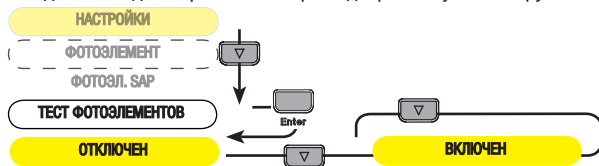


Фотоэгл. SAP: активация устройства антипаника (с платой SAP, подключенной к А-К и TX1-GND).



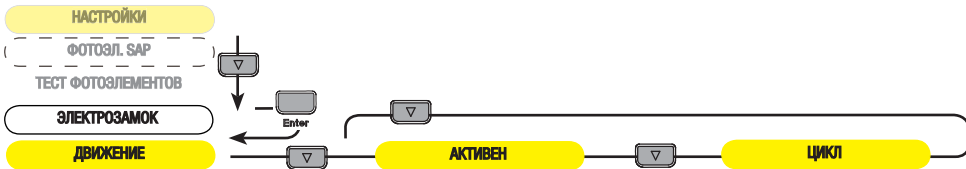
Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

Тест фотоэлементов: блок управления производит проверку всех систем безопасности (фотоэлементов) после каждой команды открыть или закрыть дверь. В случае обнаружения неисправности дверь остается открытой.



Электрозамок: створки блокируются следующим образом:

- ДВИЖЕНИЕ, электрозамок осуществляет блокировку двери при открывании и закрывании;
- АКТИВЕН, электрозамок осуществляет разблокировку двери при открывании и закрывании;
- ЦИКЛ, электрозамок блокирует дверь только в закрытом положении.



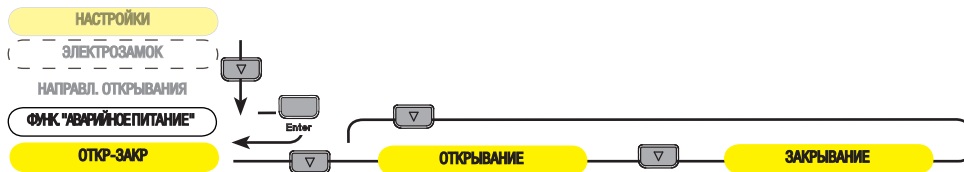
Направление открывания: створка может открываться в одном из следующих направлений:

- ПРАВОСТОРОННИЙ, створка открывается вправо;
- ЛЕВОСТОРОННИЙ, створка открывается влево;
- АППАРТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, направление движения створки устанавливается с помощью микропереключателя 5 на блоке управления.



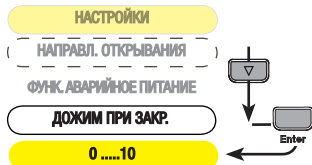
Функция "Аварийное питание": при отключении электроэнергии аккумуляторы, подключенные к контактам (+, -) с платой LVPA, выполняют одно из следующих действий:

- "ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ", дверь работает в соответствии с установленным режимом работы (например: "АПТЕКА", "АВТОМАТИЧЕСКИЙ" и т.д.);
- "ОТКРЫТО", дверь остается открытой;
- "ЗАКРЫТО", дверь остается закрытой.

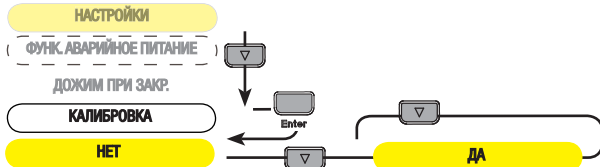


Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

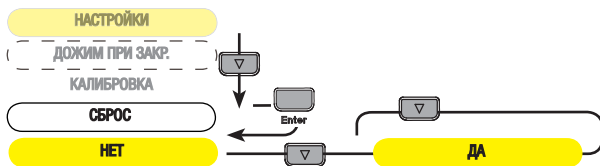
Дожим при закрывании: привод осуществляет дожим при закрытой двери.
Дожим максимален при значении 10 и отключен при значении 0.



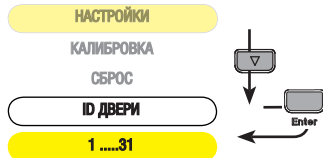
Калибровка: регулирует движение и замедление двери в режиме открывания и закрывания. Сначала дверь закроется до упора, затем полностью откроется и останется в открытом положении.



Сброс: восстановление исходных установок.

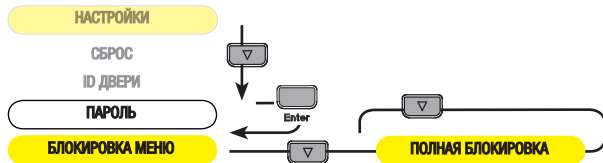


ID двери: если в системе установлено несколько дверей, введите ID-адрес двери для каждого блока управления.
 Примечание: осуществляется только в том случае, если используется программатор-трансивер SIPA04 (см. инструкцию по установке).



Пароль (мастер-карты): введите пароль для блокировки меню или для полной блокировки программатора функций SIPA03 для пользователей:

- ПОЛНАЯ БЛОКИРОВКА, полная блокировка программатора функций;
- БЛОКИРОВКА МЕНЮ, доступ возможен только к функциям (режимы работы).



Меню "Режимы работы"

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

АВТОМАТИЧЕСКИЙ

ТОЛЬКО ВЫХОД

ТОЛЬКО ВХОД

ЗАКРЫТО

ОТКРЫТО

РУЧН./АВТ.

РУЧНОЙ

ЧАСТИЧНОЕ ОТКРЫВАНИЕ

АПТЕКА

УБОРКА

ДА / НЕТ



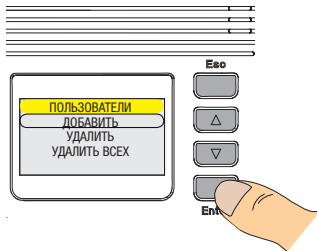
Можно установить один или несколько режимов работы, выбрав "ДА" или "НЕТ" и нажав ENTER для подтверждения. На дисплее отобразятся выбранные функции.

Ниже приведен список режимов работы:

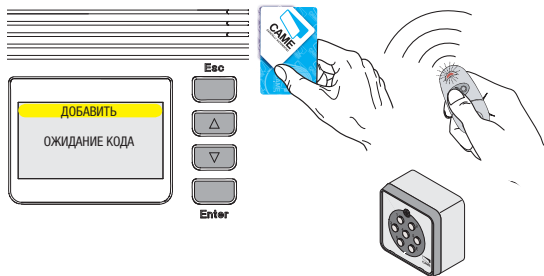
- **АВТОМАТИЧЕСКИЙ:** дверь открывается при получении сигнала от устройства обнаружения (радара) и закрывается автоматически по истечении установленного времени (см. "Таймер" в меню "Параметры движения");
- **ТОЛЬКО ВЫХОД:** дверь открывается при получении сигнала от внутреннего устройства обнаружения (радара) и закрывается автоматически по истечении установленного времени (см. "Таймер" в меню "Параметры движения");
- **ТОЛЬКО ВХОД:** дверь открывается при получении сигнала от внешнего устройства обнаружения (радара) и закрывается автоматически по истечении установленного времени (см. "Таймер" в меню "Параметры движения");
- **ЗАКРЫВАНИЕ:** створки закрываются, блокируя работу устройств обнаружения;
- **ОТКРЫВАНИЕ:** дверь открывается, блокируя работу устройств обнаружения;
- **РУЧН./АВТОМ.:** дверь открывается при получении сигнала от устройства управления (пошаговый режим) и закрывается автоматически по истечении установленного времени (см. "Таймер" в меню "Параметры движения");
- **РУЧНОЙ:** дверь открывается и закрывается при получении сигнала от устройства управления (пошаговый режим);
- **ЧАСТИЧНОЕ ОТКРЫВАНИЕ:** угол открывания створок составляет до 99 % от всей траектории (см. настройки частичного открывания в меню "Настройки");
- **АПТЕКА:** угол открывания составляет до 30 % от всей траектории (см. режим "Аптека" в меню "Настройки");
- **УБОРКА:** внутренняя дверь в системе "табмур-шлюз" открывается.

Добавить пользователя (макс. 25 пользователей)

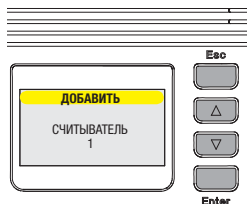
1) В меню "ПОЛЬЗОВАТЕЛИ" выберите "ДОБАВИТЬ". Подтвердите, нажав ENTER.



2) От вас потребуется ввести код устройства управления. Передайте код, нажав кнопку брелока-передатчика, введя код с помощью клавиатуры или поднеся карту к считывателю.

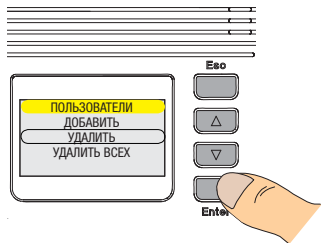


Если код был передан правильно, на дисплее появится имя пользователя, присвоенное устройству управления.



Удалить пользователя:

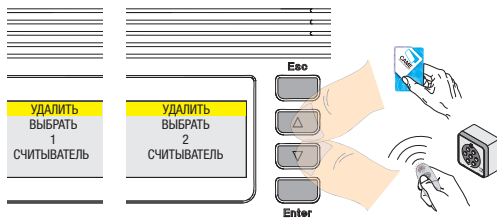
1) В меню "ПОЛЬЗОВАТЕЛИ" выберите "УДАЛИТЬ". Подтвердите, нажав ENTER.



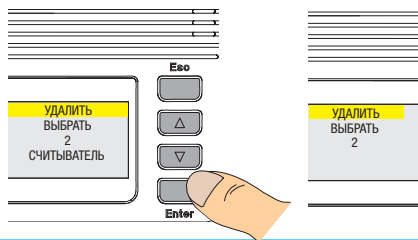
2) Выберите "Подтвердить (да)" и нажмите ENTER для подтверждения. Если в базе данных нет пользователей, появится надпись "СПИСОК ПУСТ".



3) Выберите номер удаляемого пользователя или отправьте код с помощью брелока-передатчика, кодонаборной клавиатуры или проксимити-карты.

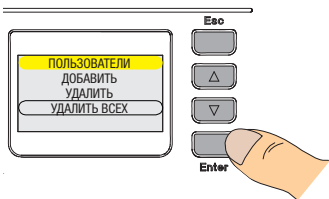


4) Подтвердите, нажав Enter, после чего на дисплее появится сообщение "УДАЛЕН".

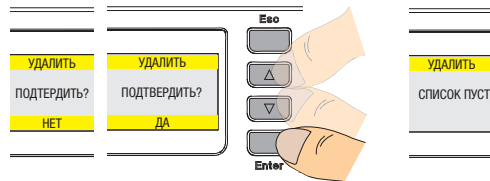


Удалить всех пользователей

1) В меню "ПОЛЬЗОВАТЕЛИ" выберите "УДАЛИТЬ ВСЕХ". Подтвердите, нажав **Enter**.



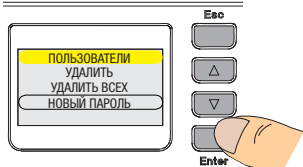
2) Выберите "Подтвердить (да)" и нажмите Enter. Если в базе данных нет пользователей, появится надпись "СПИСОК ПУСТ".



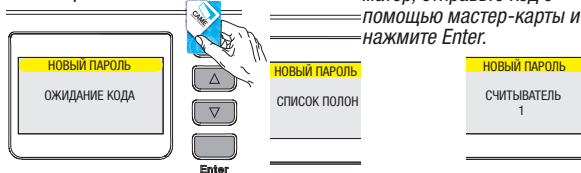
Новый пароль (мастер-пароль)

Примечание: эта операция позволяет блокировать настройки меню или полностью блокировать программатор функций в зависимости от установки, приведенной на странице 24.

1) В меню "ПОЛЬЗОВАТЕЛИ" выберите "НОВЫЙ ПАРОЛЬ". Подтвердите, нажав Enter.



2) Потребуется ввести код. Для этого приложите проксимити-карту к считывателю, чтобы создать мастер-карту. Если в списке уже есть в наличии 4 мастер-карты (макс.), на дисплее появится сообщение "СПИСОК ПОЛОН".

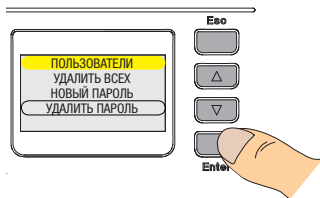


3) После введения кода на дисплее появится порядковый номер от 1 до 4 для идентификации мастер-карты.

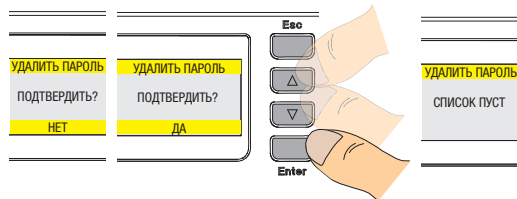
Примечание: чтобы разблокировать программатор, отправьте код с помощью мастер-карты и нажмите Enter.

Удалить пароль мастер-карты

1) В меню "ПОЛЬЗОВАТЕЛИ" выберите "УДАЛИТЬ ПАРОЛЬ". Подтвердите, нажав Enter.



2) Выберите "Подтвердить (да)" и нажмите Enter. Если в базе данных нет мастер-карт, на дисплее появится сообщение "СПИСОК ПУСТ".



3) Выберите номер удаляемой из списка мастер-карты ...

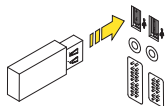


4) Подтвердите, нажав Enter, чтобы удалить мастер-карту. После чего на дисплее появится сообщение "УДАЛЕНО".



Форматировать USB-накопитель

1) Вставьте USB-накопитель в соответствующий порт ПК и выберите "ФОРМАТИРОВАТЬ" съемный диск.



Periferiche con archivi rimovibili

- Floppy da 3,5 pollici (A:)
- Unità DVD-RW (E:)
- Disco rimovibile (F:)

Apri

- Esplora
- Cerca...
- Scan with OfficeScan Client
- Condivisione e protezione...
- Combina file supportati in Acrobat...
- Aggiungi ad un archivio...
- Aggiungi all'archivio "Archive.rar"
- Comprimi ed invia via email...
- Comprimi in "Archive.rar" ed invia via email
- Formatta...**
- Rimuovi

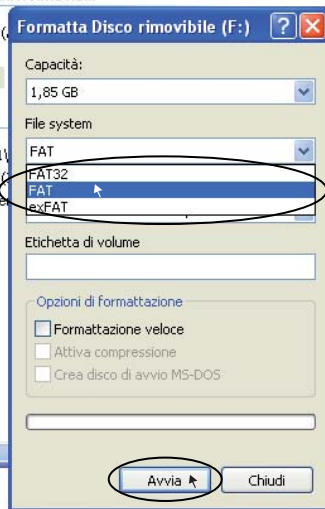
2) Выберите "FAT" в системном файле и нажмите "Пуск".

Periferiche con archivi rimovibili

- Floppy da 3,5 pollici (A:)
- Unità DVD-RW (E:)
- Disco rimovibile (F:)

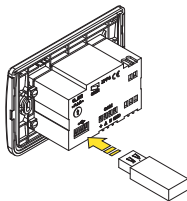
Unità di rete

- ibellio su 'FileServer1'
- Dati su 'FileServer1'
- Metodo su 'MetServer1'

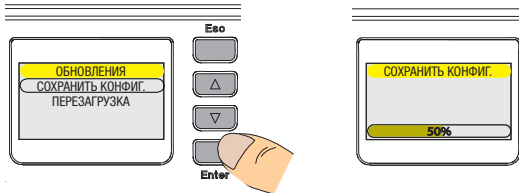


Сохранение данных

1) Вставьте USB-накопитель в соответствующий порт программатора SIPA03.



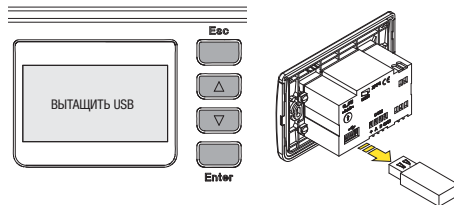
2) Выберите “СОХРАНИТЬ КОНФИГУРАЦИЮ” и нажмите Enter.



3) Выберите “ПЕРЕЗАГРУЗКА” и нажмите Enter.

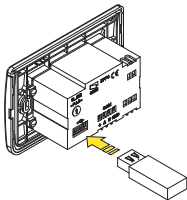


4) Вытащите USB-накопитель из программатора.

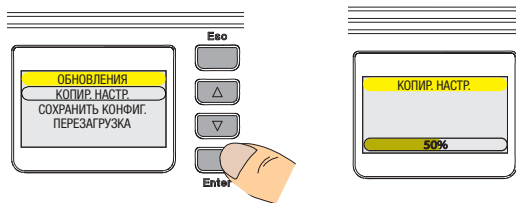


Загрузка данных

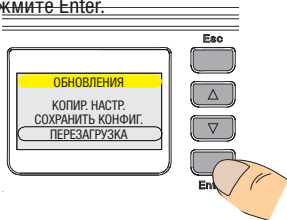
1) Вставьте USB-накопитель в соответствующий порт программатора SIPA03.



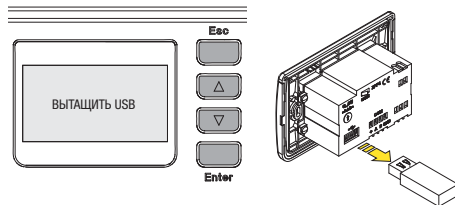
2) Выберите “КОПИР. НАСТР.” и нажмите Enter.



3) Выберите “ПЕРЕЗАГРУЗКА” и нажмите Enter.

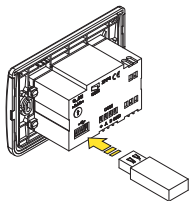


4) Вытащите USB-накопитель из программатора.

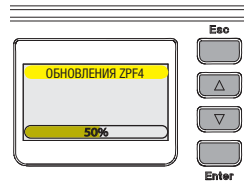
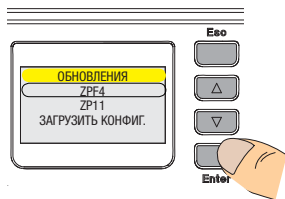


Обновление данных

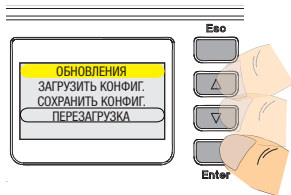
1) Вставьте USB-накопитель в соответствующий порт SIPA03.



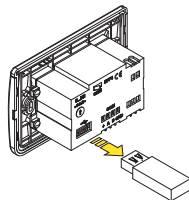
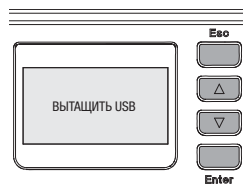
2) Выберите обновляемый блок управления (ZPF4 или ZP11) и нажмите Enter.



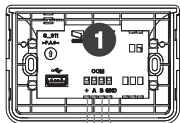
3) Выберите "ПЕРЕЗАГРУЗКА" (Reload) и нажмите Enter.



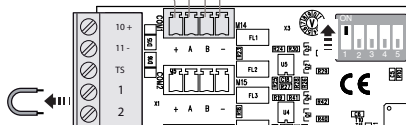
4) Вытащите USB-накопитель из программатора.



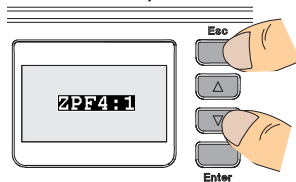
Установка второго SIPA03



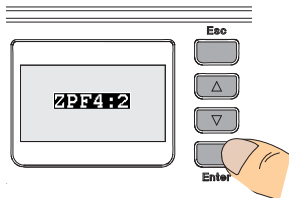
1) Измените идентификационный номер уже установленного программатора SIPA03 (1). Снимите перемычку с контактов 1-2 блока управления ZP11 и установите микропереключатель 1 в положение ON.



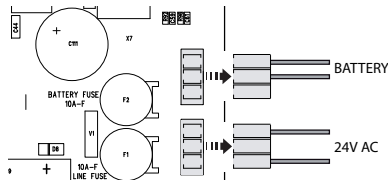
2) Нажмите одновременно и удерживайте в течение нескольких секунд кнопки **Esc** и ∇ .



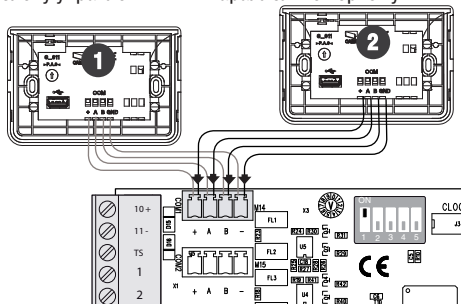
3) Установите идентификационный номер для второго программатора и подтвердите с помощью кнопки **Esc**.



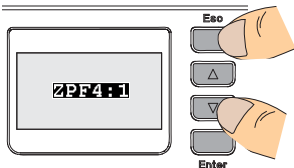
4) Отключите сетевое электропитание и аккумуляторы (при их наличии) от блока управления ZP11.



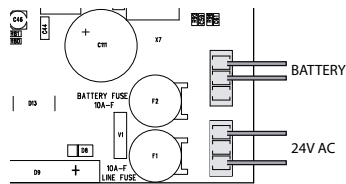
5) Подключите второй программатор SIPA03 (2) к блоку управления ZP11 параллельно первому.



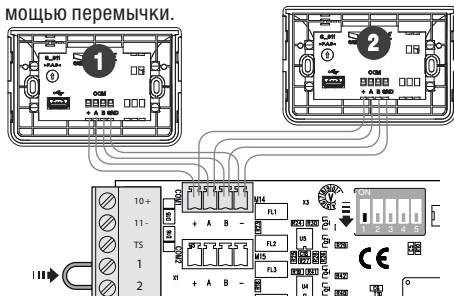
7) Проверьте, чтобы идентификационный номер второго программатора был 1, с помощью одновременного нажатия в течение нескольких секунд кнопок **Esc** и **▽**.



6) Снова подключите электропитание и аккумуляторы к блоку управления.



8) Установите микропереключатель 1 обратно в положение **OFF** и замкните контакты 1-2 с помощью перемычки.





Техническое обслуживание

SIPA03 не требует периодического обслуживания. Для чистки используйте слегка увлажненную водой мягкую тряпку; категорически запрещается использовать растворители или другие продукты бытовой химии, которые могут повредить поверхность изделия.

По любым вопросам обращайтесь к установщику.

Утилизация

 Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердым отходом. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

 Другие компоненты (электронные платы, батарейки брелоков-передатчиков и т.д.), напротив, могут содержать загрязняющие вещества. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности.

Декларация



Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà Street n. 15 postal code 31030
location Dosson di Casier province Treviso state Italia

DECLARATION OF INCORPORATION

DECLARES THAT THE PARTY COMPLETED MACHINERY

AUTOMATIC DOORS

CORSA1; CORSA2; RODE01; RODE02;
PB1100; PB2100;

MA7012; MA7032; MA7034; MA7041; MA7041F

SIPARIO1; SIPARIO2; MSIPARIO

SIPA01; SIPA02; SIPA03; SIPA04; SIPA05; SIPA06; SIPA07; SIPA08; SIPA09

MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.4.2.1; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9;
1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES

DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 17 July 2006 on machinery, and amending Directive 90/16/EEC.

DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION

Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà Street n. 15 postal code 31030
location Dosson di Casier province Treviso state Italia

The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document IB
Came Cancelli Automatici S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information
related to the said machines,

and **FORBIDS**

commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been
declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
04 august 2011

GD/EN. 0001a. Ver. 4.2 01 February 2011
Translation of the Declaration in the original language

Giuseppe Maffei
Marketing Director

Came Cancelli Automatici s.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 0484
Inform@cam - www.came.com
Cap. Soc. 1.630.000,00 € - C.F. e P. 01481260265 - REA TV 275359 - Reg. Imp. TV 01481260265



Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: DDI в EN Q001 ver. 4.2

(Annex IIB Dir 2006/42/CE)

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.



Русский - Код руководства: 119PVC90 вер. 1.0 07/2011

© CAME cancelli automatici s.p.a. Наша компания сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.



CAMEGROUP

www.came.com		CAMEWorld 09_2011		www.came.it	
CAME France S.a. Nanterre Cedex ☎ (+33) 0 825 825 874 - 📠 (+33) 1 46 13 05 00	FRANCE	GERMANY	CAME Gmbh Seefeld Seefeld ☎ (+49) 33 3988390 - 📠 (+49) 33 39883985		
CAME Automatismes S.a. Marseille ☎ (+33) 0 825 825 874 - 📠 (+33) 4 91 60 69 05	FRANCE	U.A.E.	CAME Gulf Fze Dubal ☎ (+971) 4 8860046 - 📠 (+971) 4 8860048		
CAME Automatismos S.a. Madrid ☎ (+34) 91 52 85 009 - 📠 (+34) 91 46 85 442	SPAIN	RUSSIA	CAME Rus - Umc Rus Llc Moscow ☎ (+7) 495 739 00 69 - 📠 (+7) 495 739 00 69 (ext. 226)		
CAME United Kingdom Ltd. Nottingham ☎ (+44) 115 9210430 - 📠 (+44) 115 9210431	GREAT BRITAIN	PORTUGAL	CAME Portugal - Ucj Portugal Unipessoal Lda Barreiro ☎ (+351) 21 207 39 67 - 📠 (+351) 21 207 39 65		
CAME Group Benelux S.a. Lessines ☎ (+32) 68 333014 - 📠 (+32) 68 338019	BELGIUM	INDIA	CAME India - Automation Solutions Pvt. Ltd New Delhi ☎ (+91) 11 64640255/256 - 📠 (+91) 2678 3510		
CAME Americas Automation Llc Medley, FL ☎ (+1) 305 433 3307 - 📠 (+1) 305 396 3331	U.S.A	ASIA	CAME Asia Pacific Singapore ☎ (+65) 6275 0249 - 📠 (+65) 6274 8426		
CAME Gmbh Kornthal ☎ (+49) 71 5037830 - 📠 (+49) 71 50378383	GERMANY				
CAME Cancelli Automatici S.p.a. Dosson DI Casler (Tv) ☎ (+39) 0422 4940 - 📠 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095	ITALY	ITALY	CAME Sud s.r.l. Napoli ☎ (+39) 081 7524455 - 📠 (+39) 081 7529190		
CAME Service Italia S.r.l. Dosson DI Casler (Tv) ☎ (+39) 0422 383532 - 📠 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830	ITALY	ITALY	CAME Global Utilities s.r.l. Gessate (Mi) ☎ (+39) 02 95380366 - 📠 (+39) 02 95380224		